Newson Gale
HOERBIGER Safety Solutions



Earth-Rite II



Important / Importante / Wichtig

The cables must enter the enclosure through the entries as shown to ensure certification is maintained.
Always use correctly specified and certified cable glands or conduit fittings.
Please refer to the main manual for conduit installations.
You will invalidate the certification if you do not install as per the instructions

---

Pour veiller au maintien de la certification, les câbles doivent pénétrer dans le boîtier
en passant par les dispositifs d'entrée tels qu'ils figurent sur l'illustration.
Toujours utiliser des presse-étoupes et raccords de conduit agréés et de la bonne spécification.
Prière de se rapporter au manuel principal pour obtenir la pose des conduits.
Le non-respect des consignes lors de l'installation aura pour effet d'annuler la certification

---

Zur Aufrechterhaltung der Zertifizierung müssen die Kabel wie dargestellt
durch die Kabeleinführungen in das Gehäuse geführt werden.
Nur korrekt spezifizierte und zertifizierte Kabel- oder Rohrverschraubungen verwenden.
Siehe das Haupthandbuch für Informationen zur Kabelrohrmontage.
Die Zertifizierung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Installation nicht im Einklang mit den Anweisungen erfolgt

---

I cavi devono essere inseriti nel corpo dell'apparecchio attraverso gli ingressi,
conformemente all'illustrazione, per assicurare che la certificazione sia garantita.
Utilizzare sempre pressacavi o raccordi per guaine protettive correttamente specificati e certificati.
Per l'installazione delle guaine protettive, consultare il manuale principale.
La certificazione non sarà valida se l'apparecchio non è installato conformemente alle istruzioni

---

Los cables deben entrar en el encapsulado por las entradas como
se muestra para que el certificado no pierda su validez.
Utilice siempre prensacables o accesorios de conducto certificados y con la especificación correcta.
Consulte el manual principal de instalaciones de conductos.
La certificación quedará sin validez si no se instala según las instrucciones

---

Copyright Notice
The website and its content is copyright of Newson Gale Ltd © 2020. All rights reserved.

Any redistribution or reproduction of part or all of the contents in any form is prohibited other than the following:

- you may print or download to a local hard disk extracts for your personal and non-commercial use only
- you may copy the content to individual third parties for their personal use, but only if you acknowledge the website as the source of the material

You may not, except with our express written permission, distribute or commercially exploit the content. Nor may you transmit it or store it in any other website or other form of electronic retrieval system.

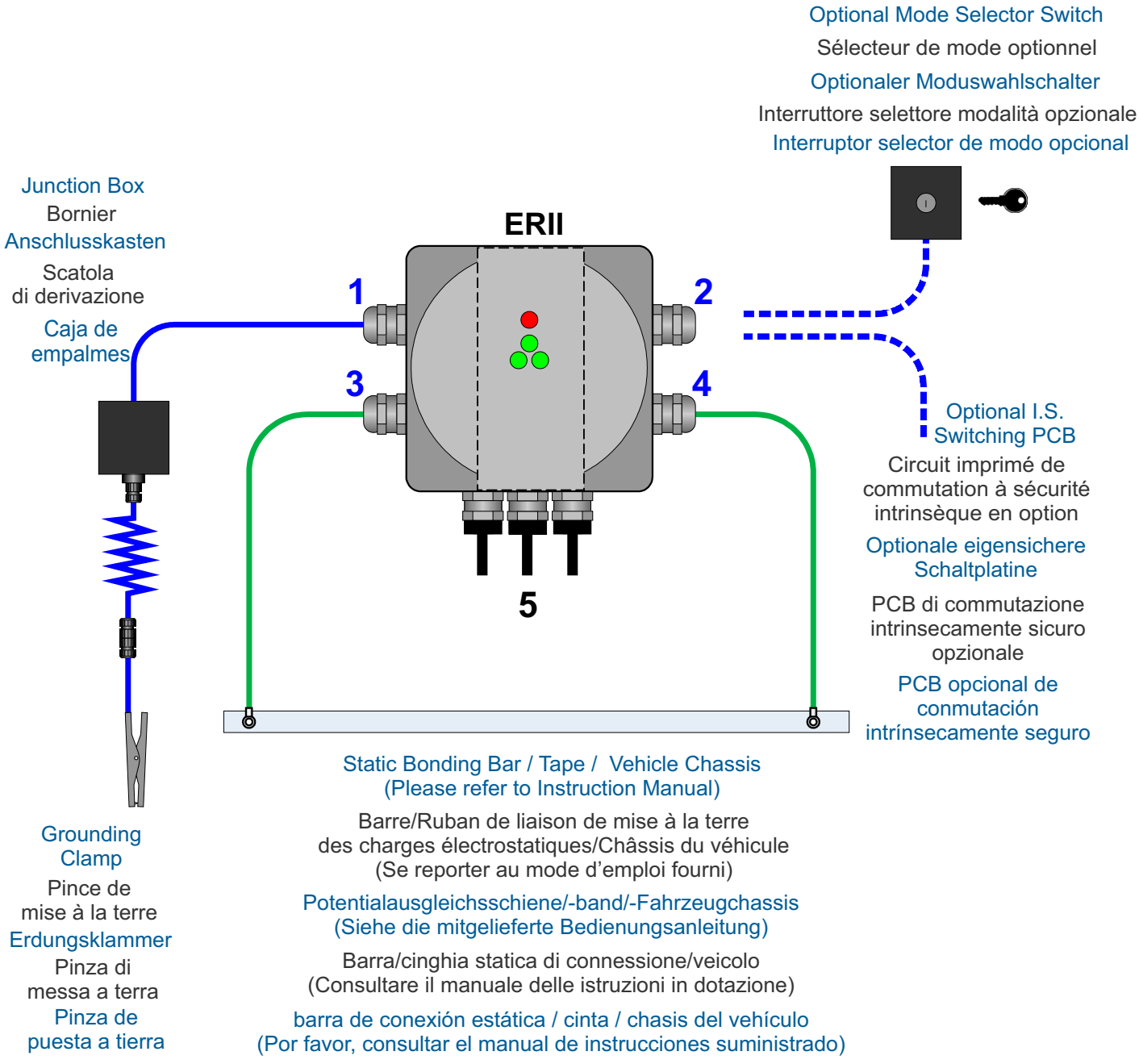
Right to change
This document provides general information only and may be subject to change at any time without notice. All information, representations, links or other messages may be changed by Newson Gale at any time without prior notice or explanation.

Newson Gale is not obliged to remove any outdated information from its content or to expressly mark it as being outdated. Please seek the advice of professionals as necessary regarding the evaluation of any content.

Disclaimer of liability
The information provided in this Instruction Manual is provided by Newson Gale without any representations or warranties, expressed or implied, as to its accuracy or completeness. The liability of Newson Gale for any expenses, losses or actions incurred whatsoever by the recipient as a result of the use of this Instruction Manual shall be excluded.

Earth-Rite II

Important / Importante / Wichtig



1. CABLE ENTRY FOR CLAMP CIRCUIT CABLE (FROM MONITORING PCB TERMINALS C1 AND C2).
2. CABLE ENTRY FOR CONNECTION CABLE TO THE OPTIONAL MODE SELECTOR KEY SWITCH (FROM MONITORING PCB TERMINALS S1 AND S2) OR ENTRY FOR EXTERNAL I.S. DEVICE CABLE CONNECTION (FROM OPTIONAL I.S. SWITCHING PCB TERMINAL PL1).
3. CABLE ENTRY FOR GROUND CABLE (FROM MONITORING PCB TERMINAL G1).
4. CABLE ENTRY FOR GROUND CABLE (FROM MONITORING PCB TERMINAL G2).
5. CABLE ENTRIES FOR NON-INTRINSICALLY SAFE CABLES (FROM POWER SUPPLY PCB TERMINAL BLOCKS PL1, PL2, PL3 AND PROTECTIVE EARTH TERMINAL).

Earth-Rite II RTR / MGV Cable Considerations

The use of conduit, armoured, braided or screened cable between the monitoring unit and junction box will affect the factory set permissive threshold of the Earth Rite II RTR / MGV system and is not recommended.

Where regulations insist on its use, conduit, armoured or braided cable should have a maximum length of 1 metre (3' 3") between the monitoring unit and junction box.

1. DISPOSITIF D'ENTRÉE DU CÂBLE POUR LE CÂBLE DU CIRCUIT DE LA PINCE (À PARTIR DES BORNES C1 ET C2 DE LA CARTE DE CIRCUIT IMPRIMÉ DE CONTRÔLE).
2. DISPOSITIF D'ENTRÉE DU CÂBLE POUR LE SÉLECTEUR DE MODE OPTIONNEL (À PARTIR DES BORNES S1 ET S2 DE LA CARTE DE CIRCUIT IMPRIMÉ DE CONTRÔLE) OU CÂBLE DE COMMUTATION À SÉCURITÉ INTRINSÈQUE (DEPUIS PL1).
3. DISPOSITIF D'ENTRÉE DU CÂBLE POUR LE CÂBLE DE MASSE (À PARTIR DE LA BORNE G1 DE LA CARTE DE CIRCUIT IMPRIMÉ DE CONTRÔLE).
4. DISPOSITIF D'ENTRÉE DU CÂBLE POUR LE CÂBLE DE MASSE (À PARTIR DE LA BORNE G2 DE LA CARTE DE CIRCUIT IMPRIMÉ DE CONTRÔLE).
5. DISPOSITIFS D'ENTRÉE DE CÂBLES POUR LES CÂBLES DÉPOURVUS DE SÉCURITÉ INTRINSÈQUE (À PARTIR DES BLOCS TERMINAUX PL1, PL2, PL3 DE LA CARTE DE CIRCUIT IMPRIMÉ D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE ET LA BORNE PROTECTRICE DE TERRE).

Considérations relatives aux câble Earth-Rite II RTR / MGV

L'utilisation d'un câble posé en conduits, blindé, tressé ou protégé contre les contacts accidentels entre l'appareil de contrôle et le bornier porte atteinte au seuil réglé à l'usine du système RTR / MGV Earth Rite II et n'est pas recommandée.

Lorsque les règlements en imposent l'utilisation, le câble posé en conduit, blindé ou tressé qui relie l'appareil de contrôle au bornier ne doit pas faire plus de 1 m de long.

---

1. KABELEINFÜHRUNG FÜR DAS KABEL DES ERDUNGSKLAMMER-STROMKREISES (VON DEN ANSCHLUSSKLEMMEN C1 UND C2 DER ÜBERWACHUNGSLEITERPLATTE).
2. KABELEINFÜHRUNG FÜR DEN OPTIONALEN MODUSWAHLSCHLÜSSELSCHALTER (VON DEN ANSCHLUSSKLEMMEN S1 UND S2 DER ÜBERWACHUNGSLEITERPLATTE) ODER KABEL ZUR EIGENSICHEREN SCHALTUNG (VON PL1).
3. KABELEINFÜHRUNG FÜR DAS ERDUNGSKABEL (VON DER ANSCHLUSSKLEMME G1 DER ÜBERWACHUNGSLEITERPLATTE).
4. KABELEINFÜHRUNG FÜR DAS ERDUNGSKABEL (VON DER ANSCHLUSSKLEMME G2 DER ÜBERWACHUNGSLEITERPLATTE).
5. KABELEINFÜHRUNGEN FÜR NICHT EIGENSICHERE KABEL (VON DEN KLEMMLEISTEN PL1, PL2, PL3 UND DER SCHUTZLEITERANSCHLUSSKLEMME DER STROMVERSORGUNGSLEITERPLATTE)

Informationen zu Earth-Rite II RTR / MGV-Kabeln

Die Verwendung von Kabelrohren, bewehrten, umflochtenen oder abgeschirmten Kabeln zwischen der Überwachungseinheit und dem Anschlusskasten wirkt sich auf den werksseitig eingestellten Freigabeschwellwert des Systems Earth-Rite II RTR/MGV aus und wird daher nicht empfohlen.

Wenn die Vorschriften ihre Verwendung erfordern, darf die maximale Länge der Kabelrohre und der bewehrten oder umflochtenen Kabel zwischen der Überwachungseinheit und dem Anschlusskasten höchsten 1 Meter betragen.

---

1. INGRESSO CAVO PER CAVO CIRCUITO PINZA (DA PCB DI MONITORAGGIO AI TERMINALI C1 E C2).
2. INGRESSO CAVO PER INTERRUTTORE A CHIAVE SELEZIONE MODALITÀ OPZIONALE (DAI TERMINALI PCB DI MONITORAGGIO AI TERMINALI S1 E S2) O CAVO DI COMMUTAZIONE I.S. (DA PL1).
3. INGRESSO CAVO PER CAVO DI MESSA A TERRA (DAL TERMINALE G1 DEL PCB DI MONITORAGGIO).
4. INGRESSO CAVO PER CAVO DI MESSA A TERRA (DAL TERMINALE G2 DEL PCB DI MONITORAGGIO).
5. INGRESSI CAVO PER CAVI NON INTRINSECAMENTE SICURI (DAI MORSETTI PL1, PL2, PL3 PCB ALIMENTAZIONE E TERMINALE TERRA DI PROTEZIONE).

Considerazioni sui cavi per Earth-Rite II RTR / MGV

L'utilizzo di cavi armati, intrecciati, schermati o dotati di guaina protettiva tra l'unità di monitoraggio e la scatola di derivazione influenzerà la soglia permissiva preimpostata del sistema Earth Rite II RTR / MGV e non è quindi raccomandato.

Laddove le normative insistano sul loro uso, i cavi armati, intrecciati o dotati di guaina protettiva dovranno avere una lunghezza massima di 1 m tra l'unità di monitoraggio e la scatola di derivazione.

---

1. ENTRADA PARA CABLE DEL CIRCUITO DE PINZA (DESDE TERMINALES PCB DE CONTROL C1 Y C2).
2. ENTRADA PARA INTERRUPTOR SELECTOR DE MODO OPCIONAL (DESDE TERMINALES PCB DE CONTROL S1 Y S2) O CABLE DE CONMUTACIÓN I.S. (DESDE PL1).
3. ENTRADA PARA CABLE DE TIERRA (DESDE TERMINAL PCB DE CONTROL G1).
4. ENTRADA PARA CABLE DE TIERRA (DESDE TERMINAL PCB DE CONTROL G2).
5. ENTRADAS PARA CABLES DE SEGURIDAD NO INTRÍNSECA (DESDE BLOQUES TERMINAL PCB DE FUENTE DE ALIMENTACIÓN PL1, PL2, PL3 Y TERMINAL DE TIERRA PROTECTIVA).

Consideraciones de cable Earth-Rite II RTR / MGV

El uso de cable de conducto, blindado, trenzado o apantallado entre la unidad de control y la caja de empalmes afectará al umbral permisivo ajustado de fábrica del sistema Earth Rite II RTR / MGV y no se recomienda.

Si las leyes insisten en su uso, se puede utilizar cable de conducto, blindado o trenzado con una longitud máxima de 1 metro entre la unidad de control y la caja de empalmes.

Earth-Rite II

Important / Importante / Wichtig

Avoiding Electrostatic Discharge (ESD) damage to the ERII monitoring PCB /Card

- Always take precautions to ensure that you are not electrostatically charged whilst handling the monitoring PCB / Card.
- Always handle the PCB / Card by the edges, or terminal block, and avoid touching the components.
- When not fitted inside the ERII enclosure, always keep the PCB / Card in the static dissipative bag provided.

Protection contre les dommages causés à la carte à circuits imprimés de surveillance de l'unité ERII par des décharges électrostatiques

- Toujours prendre les précautions nécessaires pour ne pas être chargé électrostatiquement lors de la manipulation de la carte à circuits imprimés de surveillance.
- Toujours tenir la carte à circuits imprimés par les bords ou le bloc de jonction et éviter de toucher les composants.
- Lorsqu'elle n'est pas montée à l'intérieur de l'enceinte ERII, toujours conserver la carte à circuits imprimés dans le sac antistatique prévu à cet effet.

Vermeidung der Beschädigung der ERII-Überwachungsplatine/-karte durch elektrostatische Entladungen

- Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, damit Sie beim Umgang mit der Überwachungsplatine/-karte nicht elektrostatisch aufgeladen sind.
- Halten Sie die Platine/Karte stets an den Rändern oder an der Anschlussleiste fest und vermeiden Sie jede Berührung der Bauelemente.
- Wenn sie nicht im ERII-Gehäuse eingebaut ist, bewahren Sie die Platine/Karte stets in dem bereitgestellten elektrostatisch ableitfähigen Schutzbeutel auf.

Prevenzione di danni alla scheda/PCB di monitoraggio ERII per scarica elettrostatica (ESD)

- Prendere sempre le dovute precauzioni per assicurarsi che l'utente non sia caricato elettrostaticamente durante la manipolazione della scheda/PCB di monitoraggio.
- Manipolare sempre la scheda/PCB tenendola per i bordi o per la morsettiera e non toccare i componenti.
- Se non montata all'interno dell'alloggiamento ERII, conservare sempre la scheda/PCB nella busta dissipativa statica in dotazione.

Cómo evitar daños por descarga electroestática (ESD) en el PCB de control/tarjeta ERII

- Tome siempre precauciones para garantizar que usted no está cargado electroestáticamente mientras maneja el PCB/tarjeta de control.
- Coja siempre el PCB/tarjeta por los bordes o el bloque terminal y evite tocar los componentes.
- Si no está montado dentro del encapsulado ERII, guarde el PCB/tarjeta en la bolsa disipadora estática suministrada.

United Kingdom
Newson Gale Ltd
Omega House
Private Road 8
Colwick, Nottingham
NG4 2JX, UK
+44 (0)115 940 7500
groundit@newson-gale.co.uk

Deutschland
IEP Technologies GmbH
Kaiserswerther Str. 85C
40878 Ratingen
Germany

+49 (0)2102 5889 0
erdung@newson-gale.de

United States
IEP Technologies LLC
417-1 South Street
Marlborough, MA 01752
USA

+1 732 961 7610
groundit@newson-gale.com

www.newson-gale.com

NG ERII Cable Entries ISM 040423 R11